

Antonio Gurrieri è professore associato di Lingua, traduzione e linguistica francese presso l'Università degli Studi "G. d'Annunzio" di Chieti-Pescara. La sua attività di ricerca si colloca nell'ambito della traduzione e dell'analisi del discorso, con particolare attenzione alla francofonia e alle dinamiche interculturali. I suoi studi approfondiscono i fenomeni di eterolinguisma nei testi letterari e nei linguaggi specialistici, in particolare nel discorso turistico. Si occupa inoltre di didattica del francese lingua straniera (FLE), anche in relazione alle tecnologie digitali e all'intelligenza artificiale.

TITOLI ACCADEMICI

Professore associato di Lingua, traduzione e linguistica francese (SSD FRAN-01/B), presso l'Università degli Studi "G. D'Annunzio" di Chieti-Pescara – Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne. Dal 01/07/2025.

Ricercatore senior di Lingua, traduzione e linguistica francese (SSD FRAN-01/B), presso l'Università degli Studi "G. D'Annunzio" di Chieti-Pescara – Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne. Dal 01/07/2022 al 30/06/2025.

Ricercatore junior di Lingua e Traduzione Francese (SSD L-LIN/04), presso l'Università degli Studi di Enna "Kore" – Dipartimento di Studi classici, linguistici e della formazione. Dal 10 gennaio 2022 al 30 giugno 2022

Abilitazione Scientifica Nazionale alle funzioni di professore universitario di II fascia nel Settore Concorsuale 10/H1 - LINGUA, LETTERATURA E CULTURA FRANCESE. (Giudizio positivo all'unanimità della Commissione valutatrice)
Validità dal 30/04/2021 al 30/04/2033.

Dottore di ricerca in francesistica – Attuali metodologie di analisi del testo letterario – XXIV ciclo, presso l'Università degli Studi di Catania. Titolo della tesi: *La scrittura della storia – Il caso Raphaël Confiant*. Tutor: Prof.ssa Marilia Marchetti. Coordinatore: Prof.ssa Maria Teresa Puleio. Conseguito il 30 maggio 2012.

Cultore della materia di Lingua francese e di Letteratura Francese, presso l'Università degli Studi di Catania – Facoltà di Lettere e Filosofia. Membro di commissione per gli esami di profitto e di laurea, seminari ed assistenza ai laureandi per gli insegnamenti di Lingua francese, Linguistica francese, Storia della lingua francese, Linguistica francese applicata e Letteratura francese. Dall'A.A. 2010-2011 all'A.A. 2011-2012.

Laurea magistrale in Lingue e culture europee ed extraeuropee – percorso euroamericano – specializzazione – Francese e inglese, presso l'Università degli Studi di Catania – Sede di Ragusa. Titolo della tesi: Letteratura francofona: il caso Édouard Glissant. Relatore: Prof.ssa Maria Ersilia Marchetti. Conseguita il 7 luglio 2008 con la votazione di 110 e lode/110.

Laurea triennale in lingue e letterature straniere – indirizzo linguistico glottodidattico – specializzazione – Francese, inglese e spagnolo, presso l'Università Cattolica del Sacro Cuore,

sede di Milano. Titolo della tesi: *La lessicatura nella didattica dell'italiano come seconda lingua*. Relatore: Prof.ssa Cristina Bosisio. Conseguita il 17 febbraio 2006.

ALTRI TITOLI

Laurea triennale in Scienze Politiche e delle Relazioni Internazionali (L-36) presso l'Università degli Studi Guglielmo Marconi, Roma. Titolo della tesi: *Italia e Francia: un percorso politico-istituzionale dal secondo dopoguerra al Trattato del Quirinale*. Relatore: Prof. Marcello Ciola. Conseguita il 14 ottobre 2025 con la votazione di 110 e lode/110.

Vincitore concorso a cattedra per il personale docente art. 17 comma 2 lettera B, decreto legislativo 59/2017, DD 85/2018, classe di concorso **AA24 – Lingue e culture straniere negli istituti di Istruzione di II grado (Francese)**, con votazione 40/40. Prova orale sostenuta il 22/11/2018.

Diploma di specializzazione biennale di 1500 ore e 60 CFU per ogni annualità in **Metodologie didattiche sulla disabilità per alunni con handicap sociale e di apprendimento: Indirizzo area disciplinare Linguistica della scuola Secondaria**, presso l'Università per stranieri Dante Alighieri di Reggio di Calabria. Conseguito il 03 febbraio 2018.

Abilitazione Guida turistica nazionale per le lingue francese ed inglese conseguita in seguito a superamento di concorso pubblico bandito dalla Regione Sicilia. Valida dal 13/07/2017.

Vincitore di concorso ordinario a cattedra D.d.g. 106/2016 - Regione Sicilia – per la classe di concorso **AA24 - Lingue e culture straniere negli istituti di istruzione secondaria di II grado - francese** e classe di concorso **AA25 - lingua inglese e seconda lingua comunitaria nella scuola secondaria di I grado – francese**.

Master di II livello annuale di 1500 ore e 60 CFU in **Didattica della Lingua francese**, presso l'Università degli Studi di Roma Tor Vergata. Conseguito il 23 maggio 2015.

DALF C2 – Diplôme approfondi de langue française, presso l'Institut Français di Palermo (CIEP). Conseguito il 13 giugno 2014.

Master di I livello annuale di 1500 ore e 60 CFU in **“Strumenti e Metodologie didattiche per un corretto approccio interculturale nell'area disciplinare linguistica della scuola secondaria**, presso l'Università per Stranieri Dante Alighieri di Reggio di Calabria. Conseguito il 13 marzo 2014.

Abilitazione all'insegnamento per la classe di concorso A246 Lingua e civiltà francese - TFA ordinario, presso l'Università degli Studi di Catania. Conseguita il 22 luglio 2013.

ELENCO PUBBLICAZIONI

Volumi

André Thomarel, *I mille e uno racconti antillani*, saggio introduttivo, traduzione e annotazioni di Antonio Gurrieri, Lanciano, Carabba, 2025, pp. 1-212.
ISBN: 978-88-6344-845-0

Lingua e Parola – La poetica di Édouard Glissant, Roma, Aracne, 2020, pp. 148.
ISBN: 978-88-255-3453-5.

La réécriture de l'histoire – Case à Chine di Raphaël Confiant, Roma, Aracne, 2017, pp. 168.
ISBN: 978-88-255-0358-6.

Pubblicazioni in riviste di classe A

"La "mémoire éclatée" de Raphaël Confiant, entre langue, écriture et traduction." « French Forum », vol. 49 no. 1, 2025, pp. 127-139.
Project MUSE, <https://dx.doi.org/10.1353/frf.2025.a975496>.
ISSN 1534-1836

L'Italie du Sud dans les guides touristiques : entre imaginaires dominants et discours alternatifs, « Knjizevna istorija », LVIII, 186 (2025), pp. 393–416,
ISSN 0350-6428
DOI: <https://doi.org/10.18485/kis.2025.57.186.19>

Ti-Coyo et son requin de Clément Richer. Traduction interlinguistique et intersémiotique, « Ponti/Ponts. Langues, littératures, civilisations des pays francophone », 24 (janv. 2025), pp. 143–154.
ISSN: 1827-9767
DOI: <https://doi.org/10.54103/2281-7964/27995>

Le discours érotique de René Depestre. Le cas d'Éros dans un train chinois, in « Critica del testo », XXV, 2022, 3, Viella, Libreria editrice, pp. 85-102.
ISBN 979-12-5469-336-0 ISSN 1127-1140

La traduction de la créolité dans le roman La Rue Cases-Nègres de Joseph Zobel, in « Le Forme e la Storia », XIV, 2022, 1-2, Soveria Mannelli, Rubbettino Editore, pp. 329-347.
ISBN 978-88-498-7264-4 ISSN 1121-2276

La ville de Lyon: imaginaires touristiques et discours, in « Le Forme e la Storia », XIV, 2021, 2, Soveria Mannelli, Rubbettino Editore, pp. 125-136.
ISBN 978-88-498-6781-7 ISSN 1121-2276.

Profilo scientifico di Marilia Marchetti, in « Le Forme e la Storia », XIV, 2021, 2, Soveria Mannelli, Rubbettino Editore, pp. 11-13.
ISBN 978-88-498-6781-7 ISSN 1121-2276.

Villa Amalia de Pascal Quignard. Lexiculture et « paramètre pro-drop » en traduction, in « Testi e Linguaggi », XV, 2021, 1, Fisciano, Carocci editore, pp. 66-79.
ISBN 978-88-290-1290-9 ISSN 1974-2886.

Le discours touristique en Sicile, in «Le Forme e la Storia», XIII, 2020, 1, Soveria Mannelli, Rubbettino Editore, pp. 221-236.
ISBN: 978-88-498-6404-5 ISSN 1121-2276.

Texaco de Patrick Chamoiseau: à la recherche d'une langue hybride, in «Le Forme e la Storia», XI, 2018, 1, Soveria Mannelli, Rubbettino Editore, 2018, pp. 199-209.
ISBN: 978-88-498-5629-3 ISSN 1121-2276.

Pubblicazioni in riviste

Imaginaire du traduire: la réception de René Depestre en Italie, « Interculturel Francophonies », 47, juin-juillet, 2025. ISBN 978-88-95343-53-2 ISSN 2240-6263

Redéfinir l'Algérie pour un imaginaire touristique alternatif, « ÉLLiC, Études des Langues, Littératures et Cultures », 8, 2, décembre 2024. EISSN: 2773-3130

La funzione del paratesto in La Traversata della mangrovia di Maryse Condé, «Altralang Journal », 5, 3, 2023, pp. 419-427.
e-ISSN: 2710-8619 p-ISSN: 2710-7922

Le métissage linguistique en traduction: Ravines du devant-jour de Raphaël Confiant, « Synergies Italie », 19, 2023, pp. 47-59.
ISSN 1724-0700 e-ISSN 2260-8087
<https://gerflint.fr/synergies-italie/103-pages-synergies/300-synergies-italie-19>

Case à Chine de Raphaël Confiant: entre tradition orale et écriture, « Archipélies », XI-XII, 2021.
<https://www.archipelies.org/1006>

Traduire la littérature francophone des Caraïbes en Italie, in « FAEM », XXXI, 51, 2021, pp. 201-215.
ISBN: 9788849869095 ISSN 1123-4059

René Maran et Joseph Zobel: une fraternité des noirs pour la cause anticolonialiste, in « AFJOLIH », II, 1, 2021, pp. 11- 20.
ISSN 2706-7408

Langue de spécialité et dimension lexicoculturelle: décrire et traduire la terminologie du patrimoine gastronomique sicilien, «FAEM» XXX, 50, 2020, pp. 133-149.
ISBN: 9788849867244 ISSN 1123-4059

Dalla diglossia al bilinguismo. Lingua creola e francese in "Case à Chine" di Raphaël Confiant, «Mantua Humanistic Studies» XII, 2020, pp. 151-168.
ISBN: 9788833691015, ISSN: 2612-0437

Pubblicazioni in volumi

Tourism discourse in Sicily: a place of passage in the centre of the Mediterranean, in *Travellers in the Mediterranean: Linguistic and Cultural Encounters* (eds Emanuela Ettorre, Giuliano Mion) Bruxelles, Peter Lang, 2024, pp. 143-154.

ISBN: 978-2-8076-1234-1

L'érotisation du discours touristique dans les guides de voyage francophones, in "Il Vento di Eros", a cura di A. Fabiani e G. Lalomia, Soveria Mannelli, Rubbettino, 2024, pp. 207-221.

ISBN: 9788849880632

Il linguaggio erotico in La Disparition de la langue française d'Assia Djebar, in "Par les Geus d'Amors Savoreus". Parole di Eros dal Medioevo al Moderno, a cura di A. Gurrieri, C. La Rosa, I. Licitra, N. Primo, Soveria Mannelli, Rubbettino, 2022, pp. 117-134.

ISBN: 9788849873269

Turismo e centro linguistico: quale lingua per la guida turistica? in *Centri Linguistici di Ateneo: strategie d'intervento nei processi di comunicazione interlinguistica e interculturale*, a cura di M. Bevilacqua, R. Pellegrino, V. A. Vaccaro, Salerno, Edizioni Scientifiche Italiane, 2021, pp. 139- 153.

ISBN: 978-88-495-4684-2

La géographie du détour dans Malemort d'Édouard Glissant, in *Le détour*, sous la direction de Mustapha Trabelsi & Mohamed Amine Kacem, Sfax, Contact Impression & Edition, 2021, pp. 51-58.

ISBN: 9789973989253

Le discours touristique en période de crise sanitaire. Expression de la peur et construction d'un ethos individuel et collectif, in *Percorsi di Lingua e Letteratura Francese. Per Marilia Marchetti*, a cura di G. Antonio, Catania, A&G – CUECM, 2020, pp. 83-104.

ISBN: 978-88-99775-63-6

La demistificazione del mito e la "desotizzazione" del linguaggio in Les Indes d'Édouard Glissant, in *Mito, favola, fiaba Testimonianze linguistiche e tradizioni culturali a confronto*, a cura di Pietro Colletta, Fabio La Mantia, Sonia Macrì, Palermo, Il Palindromo, 2020, pp. 165-180.

ISBN: 978-88-98447-68-8

Ironie et désenchantement dans Malemort d'Édouard Glissant, in *Écritures francophones – ironie, humour et critique sociale*, sous la direction de V. Liljesthröm, Y. Sévigny-Côté, Laval, Les Presses de l'Université Laval, 2019, pp. 85-94.

ISBN: 978-2-7637-4365-3

L'utopia del linguaggio in Édouard Glissant, in *Decolonizzare l'Utopia, cinque secoli di pensiero sovrano*, a cura di Santo Burgio e Salvo Torre, Lugano, Agorà & Co., 2019, pp. 191-200.

ISBN: 978-88-97461-98-2

Pubblicazioni approvate in corso di stampa

Traduction et autoréflexion identitaire: "Le Radeau de la Gorgone" de Dominique Fernandez, « Palimpsestes. Revue de traduction », 40, 2025.

Raccontare l'odio per guarire la memoria del dolore in Atti del convegno Dire et écrire la haine / Dire e scrivere l'odio, Roma, Carocci, 2025.

Xavier Orville traduit en italien: du rôle du paratexte dans la reconnaissance de l'originalité de l'auteur, in Des précurseurs des aires Caraïbe et Afrique, Actes du colloque organisé par le CELFA à Bordeaux les 17 et 18 novembre 2022, Presses Universitaires de Bordeaux dans la collection Études Africaines et Créoles, Bordeaux, 2025.

PARTECIPAZIONE A COMITATI SCIENTIFICI ED EDITORIALI

Membro del comitato di redazione della collana "Arcipelaghi Letterari, Linguistici e Culturali" del Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture moderne, per la Uda University Press.

Membro del comitato scientifico della collana Comete. Scie d'Abruzzo diretta da Peppe Millanta per la casa Editrice Ianieri Edizioni. Dall'anno 2023

Membro del comitato scientifico della Collana "Testi e Ricerche. Studi di Cultura Francese e Italiana" - Editrice Rocco Carabba. Dall'anno 2023.

Membro del comitato editoriale della rivista Le Forme e la Storia (rivista scientifica di classe A). Dall'anno 2019.

PARTECIPAZIONE A CONVEGNI NAZIONALI E INTERNAZIONALI

Relatore al convegno internazionale *Lire, Dire, Penser : Approches littéraires et didactiques pour développer l'esprit critique à l'ère du numérique et de l'innovation*. Organizzato dall'École Supérieure de l'Éducation et de la Formation – Université Hassan Ier di Berrechid (Marocco), tenutosi il 1 e 2 aprile 2026. Titolo dell'intervento: *Intelligence artificielle et diversité linguistique dans l'enseignement de la francophonie*.

Relatore al convegno nazionale *D'Annunzio transnazionale. Traduzioni, interpretazioni e incroci letterari dal Mediterraneo all'Atlantico*. Organizzato dall'Università degli Studi "G. D'Annunzio" di Chieti-Pescara, tenutosi il 5 settembre 2025. Titolo dell'intervento: *Gabriele D'Annunzio e la Francia: lingua, influenze, scelte*.

Relatore al convegno nazionale *Traduco ancora come una macchina. Rilievi traduttivi nella carriera di Maria Martone Napolitano*. Organizzato dall'Università degli Studi "G. D'Annunzio" di Chieti-Pescara, tenutosi il 9-10 giugno e il 11 luglio 2025. Titolo dell'intervento: *Italianizzare per domesticare. Strategie traduttive nella Thérèse Desqueyroux di Maria Martone*.

Relatore al convegno internazionale *Penser/Panser le désastre. Subjectivités et liens communautaires dans les sociétés et les créations centraméricaines et caribéennes*. Organizzato dall'Université de Tours, d'Angers e di Puerto Rico. Tenutosi a Tours il 20 e 21 marzo 2025. Titolo dell'intervento: *Des désastres aux discours de haine: le langage comme vecteur de mémoire et d'identité face à l'héritage colonial*.

Relatore al convegno internazionale *Colloque Do.Ri.F. Cycle itinérant « Gastronomie durable et terroirs au prisme des langues-cultures ». Migrations gastronomiques. Une réflexion sur le rapport gastronomie-territoires à travers la perspective des langues-cultures*. Organizzato dall'Università degli Studi di Catania e Messina in collaborazione con il Do.Ri.F. Tenutosi a Catania e Messina dall'11 al 14 marzo 2025. Titolo dell'intervento: *La Petite Italie de Montréal : Discours, Gastronomie et Identité en Mouvement*.

Relatore al convegno internazionale *Des récits d'exploration aux écritures ethnographiques: perspectives traductologiques*. Organizzato dall'Université Sorbonne Nouvelle e l'Université d'Angers. Tenutosi a Parigi il 17-18 ottobre 2024. Titolo dell'intervento: *Traduction et autoréflexion identitaire: "Le Radeau de la Gorgone" de Dominique Fernandez*.

Relatore alla giornata di studi internazionale *JE. Les outils informatiques comme aide à la recherche: perspectives et enjeux en traduction, didactique et linguistique*. Organizzata dall'Université d'Artois. Tenutasi ad Arras il 05 aprile 2024. Titolo dell'intervento: *Traduction littéraire et intelligence artificielle: quels enjeux pour la traduction*.

Relatore al convegno internazionale *Mobilité, virtualité et transculturalité dans la littérature de voyage*. Organizzato dalla Faculté des Lettres et des Langues presso Université Abou Bakr Belkaid di Tlemcen, Algeria, tenutosi il 1/02/2024. Titolo dell'intervento: *Les imaginaires touristiques algériens sur le web*.

Relatore alla giornata di studi internazionale *La ville et ses représentations artistiques et littéraires*. Organizzato dalla Faculté des Lettres et des Langues presso Université Abou Bakr Belkaid di Tlemcen, Algeria, tenutasi il 7/12/2023. Titolo dell'intervento: *Les imaginaires touristiques et discours autour de la ville de Lyon*.

Relatore al convegno internazionale *XII. Dies Romanicus Turicensis – Sprache und Identität – Langue et identité*. Organizzato dall'Universität Zürich – UZH, tenutosi il 28 e 29 settembre 2023. Titolo dell'intervento: *Langue créole et française en contact pour une nouvelle identité*.

Relatore al convegno internazionale di studi *Contaminazioni e ibridazioni tra letteratura noir, arti e media*. Organizzato dall'Università degli Studi "G. D'Annunzio" di Chieti-Pescara, tenutosi il 3 e 4 maggio 2023. Titolo dell'intervento: *Il giallo martinicano: la traduzione di "Le Meurtre du Samedi-Gloria" di Raphaël Confiant*.

Relatore al convegno internazionale *Approches critiques des œuvres de précurseurs des aires Caraïbe et Afrique dans la diversité de leurs langues*. Organizzato dal CELFA (Centre d'Études Linguistiques et Littéraires Francophones et Africaines) – avec le soutien du laboratoire PLURIELLES et de l'Université Bordeaux Montaigne, de l'IUT de Bordeaux et du département Tech de Co, tenutosi il 17 novembre 2022 a Bordeaux. Titolo dell'intervento: *Xavier Orville traduit en italien: du rôle du paratexte dans la reconnaissance de l'originalité de l'auteur*.

Relatore alla giornata di studi *Dire et écrire la haine / Dire e scrivere l'odio*. Organizzata dall'Università degli Studi "G. D'Annunzio" di Chieti-Pescara, tenutasi il 25 ottobre 2021. Titolo dell'intervento: *Raccontare l'odio per guarire la memoria del dolore*.

Relatore al convegno nazionale *AICLU 2020 – Centri linguistici di Ateneo: strategie di intervento nei processi di comunicazione interlinguistica e interculturale*. Organizzato dall'Università degli Studi di Salerno e dal Centro Linguistico di Ateneo (CLA), tenutosi il 22-23 ottobre 2020. Titolo dell'intervento: *Turismo e centro linguistico: quale lingua per la guida turistica?*

Relatore al convegno *Orientalisme et Exotisme*, organizzato dall'Università degli Studi di Catania, tenutosi il 14 novembre 2018. Titolo dell'intervento: *La désexotisation du langage dans Les Indes d'Édouard Glissant*.

Partecipazione al convegno *Lingue e culture a confronto. Convegno in ricordo di Maria Teresa Puleio* organizzato dall'Università di Catania dal Dipartimento di Scienze Umanistiche, tenutosi il 15-16 novembre 2017. Titolo dell'intervento: *Texaco de Patrick Chamoiseau: à la recherche d'une langue hybride*.

Relatore al convegno *Utopia - 500 anni*, organizzato dalla SDS di lingue e letterature straniere di Ragusa Ibla, tenutosi il 14 dicembre 2016. Titolo dell'intervento: *L'utopia del linguaggio in Édouard Glissant*.

Relatore al convegno internazionale *Le détour: tours & détournements*, tenutosi a Sfax (Tunisia) il 9-10-11 dicembre 2015, presso Faculté des Lettres et Sciences Humaines. Titolo dell'intervento: *La Géographie du détour dans Malemort d'Édouard Glissant*.

Relatore al *5ème Colloque international jeunes chercheurs en Francophonie, Ironie et désenchantement dans le roman francophone*, tenutosi a Laval (Canada) il 1° e 2 maggio 2009. Titolo dell'intervento: *Ironie et désenchantement dans Malemort d'Édouard Glissant*.

VALORIZZAZIONE DELLE CONOSCENZE E PUBLIC ENGAGEMENT (VDC – TERZA MISSIONE)

Relatore al webinar *Traité du Quirinal : « Vive l'amitié entre l'Italie et la France ! »*. Evento svoltosi il 02 maggio 2025 nell'ambito del ciclo *Ateliers FLE – Éducation à la citoyenneté*. Coordinamento: prof. Yannick Hamon. Iniziativa di divulgazione e formazione dedicata all'educazione alla cittadinanza attraverso l'insegnamento del francese.

Relatore al seminario nell'ambito di un atelier di formazione per docenti di francese della scuola secondaria di primo e secondo grado. Evento svoltosi il 12 marzo 2025. Coordinamento: prof.ssa Veronica Benzo. Organizzazione: Università degli Studi di Catania e Messina in collaborazione con il Do.Ri.F. Titolo dell'intervento: *Saveurs et Savoirs : enseigner le français à travers la gastronomie et la traduction*.

Co-organizzatore e relatore del ciclo di seminari internazionali *Les défis de la traduction dans un contexte interculturel*. Eventi svoltisi il 18, 19 e 26 febbraio 2025. Attività organizzata con la prof.ssa Lorella Martinelli nell'ambito dei corsi di Lingua e traduzione francese.

Collaborazione con il Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne e il Laboratoire LLC dell'Université de Tlemcen. Partecipazione delle Proff.sse Nadjet Benchouk e Fatima Zohra Dali Youcef (Université de Tlemcen, Algérie). Coinvolgimento, come pubblico esterno, di studentesse e studenti dell'Université de Tlemcen collegati a distanza. Iniziativa finalizzata allo scambio e al dialogo interculturale di respiro internazionale.

Relatore al seminario del Festival *Civitas Educations – Visioni, Sensi, Orizzonti*. VI edizione. Evento svoltosi il 14 novembre 2024 presso l'Università Kore di Enna. Attività rivolta a studentesse e studenti dell'Ateneo e a un pubblico esterno nell'ambito di un'iniziativa di divulgazione culturale. Titolo dell'intervento: *La Sicilia al centro del discorso turistico francofono*. Organizzazione a cura del Dipartimento di Studi classici, linguistici e della formazione, con la collaborazione della dott.ssa Antonietta Bivona.

Partecipazione all'Open Day dell'Università degli Studi "G. d'Annunzio" di Chieti-Pescara con un laboratorio: *Lingua francese: Servizio Con_te_sto: dislessia e studio della lingua francese*. 30 marzo 2023.

Relatore al seminario nell'ambito del progetto PCTO – PNRR Unich/Dipartimento di Lingue 2022–2023 presso IIS De Titta Fermi di Lanciano. Titolo del progetto: *Formazione linguistica e mondo del lavoro: alla scoperta della cultura francofona*. 9, 10, 21 e 28 marzo 2023

Relatore al seminario nell'ambito del progetto Unich/Dipartimento di Lingue 2022–2023 presso IIS Da Vinci – De Giorgio di Lanciano. Titolo dell'intervento: *Il francese, una lingua "mondiale". La conoscenza della lingua francese come strumento per la promozione del territorio*. 19 e 26 gennaio e 2 febbraio 2023.

Relatore al seminario nell'ambito del progetto Unich/Dipartimento di Lingue 2022–2023 presso l'I.T.C.G. "Galiani – De Sterlich" di Chieti. Titolo dell'intervento: *Il francese, una lingua "mondiale". La conoscenza della lingua francese come strumento per la promozione del territorio*. 11 gennaio 2023.

Relatore al seminario per la Notte dei Ricercatori 2022, organizzata nell'ambito della Terza Missione dall'Università degli Studi "G. d'Annunzio" di Chieti-Pescara. Titolo dell'intervento: *Lingua francese e cultura creola caraibica*. 30 settembre 2022

Relatore al seminario della II edizione dei Seminari di Cultura francese e francofona dedicati ad Anna Zoppellari. Evento svoltosi il 15 marzo 2023 presso l'Università di Trieste in modalità online. Iniziativa di divulgazione e public engagement rivolta a studenti universitari e a un pubblico interessato alla cultura e alla lingua francese, con partecipazione anche da altri atenei. Organizzazione: Loredana Trovato. Collaborazione di Amandine Bonesso, Michele Bonesso e Jessy Simonini. Titolo dell'intervento: *Le langage du tourisme : repérage des spécificités*. Attività finalizzata alla disseminazione e al trasferimento di conoscenze sul linguaggio del turismo in area francofona, con particolare attenzione agli aspetti linguistici, discorsivi e culturali.

Relatore al seminario *Le français en perspectives – Les enjeux du tourisme et de la médiation interculturelle en Méditerranée*, organizzato dalla SDS di lingue e letterature straniere di Ragusa Ibla, tenutosi il 10 aprile 2019. Titolo dell'intervento: *Francese del turismo: il linguaggio delle guide turistiche*.

Relatore al seminario *Liberté, Égalité, Identité. Percorsi incrociati di letteratura d'oltremare tra indipendenza e integrazione*, organizzato dalla SDS di lingue e letterature straniere di Ragusa Ibla, tenutosi il 20 dicembre 2017. Titolo dell'intervento: *La réécriture de l'histoire, Case à Chine di Raphaël Confiant*.

Modulo di lingua su *Registri linguistici e tipologie testuali*, per gli studenti del corso di laurea magistrale in lingue e letterature straniere dell'Università degli studi di Catania. A.A. 2009/2010.

Modulo di letteratura francofona *Littérature francophone antillaise – Glissant – Chamoiseau – Confiant*. Percorso modulare sulla letteratura francofona dei caraibi con contestuale analisi dei tre autori appartenenti al movimento letterario della «créolité», per gli studenti del corso di laurea magistrale in Lingue e Letterature straniere dell'Università degli studi di Catania. A.A. 2009/2010.

Modulo di letteratura *XIX SECOLO – CULTURA SIMBOLISTA E CULTURA NATURALISTA*. Esercitazioni di letteratura francese basate sugli studi effettuati dal Prof. Sergio Cigada (Cfr. S. Cigada, *Cultura simbolista e cultura naturalista*, in AA. VV., *Simbolismo e naturalismo un confronto*, a cura di S. Cigada e M. Verna, Milano, Vita e Pensiero, 2006) per gli studenti del corso di laurea magistrale in Lingue e Letterature straniere dell'Università degli studi di Catania. A.A. 2010/2011.

Modulo letteratura *XX SECOLO – RASSEGNA DEI PRINCIPALI MOVIMENTI LETTERARI*. Esercitazioni di letteratura francese su Romanzo - Poesia – Teatro per gli studenti del corso di laurea magistrale in lingue e letterature straniere dell'Università degli studi di Catania. A.A. 2010/2011.

PARTECIPAZIONE A SEGRETERIE ORGANIZZATIVE DI CONVEGNI E COMITATI SCIENTIFICI

Membro del comitato scientifico del colloquio internazionale “Patrimoine et invariants culturels maghrébins : transmission, valorisation et numérisation”, organizzato dal Laboratoire LLC – Faculté des Lettres et Langues, Département de Français, Université de Tlemcen (Algeria), dicembre 2026.

Ha fatto parte del comitato scientifico del convegno internazionale *Mobilité, virtualité et transculturalité dans la littérature de voyage*, organizzato dall'Université de Tlemcen, Algeria. 1° febbraio 2024.

Ha fatto parte della segreteria organizzativa del convegno *Pescara a Luci Gialle 2023 – Contaminazioni e ibridazioni tra letteratura noir, arti e media*, organizzato dall'Università degli Studi G. D'Annunzio di Chieti-Pescara. 3 e 4 maggio 2023.

PARTECIPAZIONE ALLE ATTIVITÀ DI UN GRUPPO DI RICERCA CARATTERIZZATO DA COLLABORAZIONI A LIVELLO NAZIONALE E/O INTERNAZIONALE

Membro del Gruppo di ricerca Didactique du FLE, plurilinguisme, intercompréhension. Coordinato da Marie-Berthe Vittoz, Yannick Hamon e Marie-Christine Jamet. Da ottobre 2024 ad oggi.

Membro del Comitato scientifico del gruppo di ricerca internazionale “Scritture della non fiction” (GRi.NF). Diretto dal prof. Ugo Perolino. Dal 2024 ad oggi.

Membro del Gruppo di ricerca internazionale CRILLASH, Centre de Recherche Interdisciplinaire en Lettres, Langues, Arts et Sciences Humaines presso l’Université des Antilles – Martinica. Diretto dal prof. Gerry L’Étang. Dall’11 dicembre 2023 ad oggi.

Membro del Gruppo di ricerca in Storia della Traduzione in Lingua Italiana (STiLI) presso il Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne dell’Università ‘Gabriele d’Annunzio’ di Chieti-Pescara. Coordinato dal prof. Michele Sisto. Da giugno 2023.

Membro del Gruppo di ricerca *Medioevo romanzo e orientale. Manifestazioni, forme e lessico dell’eros dal Medioevo al Moderno*. Progetto di ricerca, coordinato in qualità di P.I, dal prof. Gaetano Lalomia e finanziato dall’Ateneo di Catania nel piano di incentivo per la ricerca 2020/2022. Dal 2020 al 2023.

Membro del Gruppo di ricerca con collaborazioni internazionali Do.Ri.F. – Groupe de recherche AD – *Analyse du discours, argumentation, rhétorique*, coordinato dalla prof.ssa Paola Paissa (Università degli studi di Torino – Dip. ESOMAS – Sezione Lingue Straniere). Tema della ricerca personale: *Analyse du discours dans les domaines littéraire, touristique et médiatique*. Dal 1 luglio 2020 ad oggi.

Membro del Gruppo di ricerca Le avanguardie artistiche del Novecento. Progetto di ricerca internazionale finanziato dall’Università degli Studi di Catania e coordinato dalla prof.ssa Marilia Marchetti. Realizzato con la collaborazione della prof.ssa Martine Antle – Department of Romance Languages and Literatures e Department of Comparative Literatures, della University of North Carolina at Chapel Hill (Stati Uniti) – e con collaborazione della prof.ssa Libertad Vigo – Facultad de Humanidades, dell’Universidad di Entre Los Rios, di Concepción del Uruguay (Argentina). Tema della ricerca personale: *Letteratura e lingua delle Antille francesi*. Nell’anno 2009.

PRA – *Il dizionario, strumento di apprendimento linguistico*, progetto di ricerca finanziato dall’Università degli studi di Catania e coordinato dalla prof.ssa Maria Teresa Puleio. Tema della ricerca personale: *Sinonimia e langues de spécialité*. Nell’anno 2009.

PRA - *Identità e contaminazioni culturali nelle letterature romanze orientali*, progetto di ricerca finanziato dall’Università di Catania e coordinato dal Prof. Antonio Pioletti. Tema della ricerca personale: *Identità e contaminazioni linguistiche*. Nell’anno 2007.

ATTIVITÀ DI REFERAGGIO PER RIVISTE SCIENTIFICHE E VOLUMI

Studi Comparatistici – rivista semestrale. Organo ufficiale della Società Italiana di Comparatistica Letteraria. Edizioni del C.I.R.V.I. - ISSN 1974-157X ROC 11009

Oltreoceano, rivista del Centro Internazionale Letterature Migranti dell'Università di Udine.

Volume *Dialoghi sull'identità*, collana "Labirinti", Università di Trento

Archipélies, rivista dell'Université des Antilles.

Iscritto all'Albo degli Esperti ANVUR per la VQR 2020–2024, con incarico di revisore esterno. Nell'ambito del processo di valutazione della qualità della ricerca nazionale ho svolto attività di referaggio di articoli scientifici selezionati dai GEV, contribuendo al giudizio comparativo e alla qualificazione scientifica del settore. Dal 31/07/2025

Membro del comitato di lettura (revisore anonimo) per volume collettaneo internazionale: *Romancières francophones contemporaines. Variations littéraires, stratégies d'énonciation et créativité*, Université de Tlemcen (Algeria).

ATTIVITÀ DIDATTICA UNIVERSITARIA

Docente di **Lingua e linguistica francese I - L-11 e L-12 (6 cfu 36h)**, **Lingua e traduzione dall'italiano al francese e dal francese all'italiano II - L-11 e L-12 (5 cfu 30 h)** e di **Lingua e traduzione francese II LM37-LM38 (9 cfu 54 h)** presso l'Università degli Studi "G. D'Annunzio" di Chieti-Pescara. A.A. 2025/2026.

Docente di **Lingua francese I - L-11 e L-12 (3 cfu 18 h)**, **Lingua e traduzione dall'italiano al francese e dal francese all'italiano II - L-11 e L-12 (6 cfu 36 h)** e di **Lingua e traduzione francese II LM37-LM38 (9 cfu 54 h)** presso l'Università degli Studi "G. D'Annunzio" di Chieti-Pescara. A.A. 2024/2025.

Docente di **Didattica della lingua francese (3 cfu 18 h)** e **Laboratorio di Didattica della lingua francese (3 cfu - 36 h)** per i corsi di abilitazione da 30 e 60 CFU (DM 4 agosto 2023) presso il Centro di Ateneo Multidisciplinare per l'Alta Formazione degli Insegnanti - C.A.M.A.F.I - Università degli Studi "G. D'Annunzio" di Chieti-Pescara. A.A. 2023/2024.

Docente di **Lingua francese I - L-11 e L-12 (3 cfu 18 h)**, **Lingua e traduzione dall'italiano al francese e dal francese all'italiano II - L-11 e L-12 (12 cfu 72 h)** e di **Lingua e traduzione francese II - LM37-LM38 (9 cfu 54 h)** presso l'Università degli Studi "G. D'Annunzio" di Chieti-Pescara. A.A. 2023/2024.

Docente di **Lingua e traduzione dall'italiano al francese e dal francese all'italiano II - L-11 e L-12 (12 cfu 72 h)** e di **Lingua e traduzione francese II - LM37-LM38 (9 cfu 54 h)** presso l'Università degli Studi "G. D'Annunzio" di Chieti-Pescara. A.A. 2022/2023.

Docente di **Lingua e traduzione francese I – L11 (7 + 5 cfu – 56 h + 40 di esercitazioni)** e **Lingua e traduzione francese III - L11 (10 + 5 cfu – 60 h + 40 di esercitazioni)** e di **Letteratura francese II (9 cfu 54 h) L11 e di Lingua e traduzione francese II LM38 (7 + 5 cfu – 42 h + 40 h di esercitazioni)** presso l'Università degli Studi di Enna "Kore". A.A. 2021/2022.

Docente a contratto per l'insegnamento di **Lingua e traduzione francese I (9 cfu 54 h)** presso l'Università degli Studi di Catania - Struttura didattica speciale di Lingue e Letterature Straniere di Ragusa. A.A. 2021/2022.

Docente a contratto per l'insegnamento di **Lingua e traduzione francese I (9 cfu 54 h)** presso l'Università degli Studi di Catania - Struttura didattica speciale di Lingue e Letterature Straniere di Ragusa. A.A. 2020/2021.

Docente a contratto per l'insegnamento di **Lingua e traduzione francese I (9 cfu 54 h)** presso l'Università degli Studi di Catania - Struttura didattica speciale di Lingue e Letterature Straniere di Ragusa. A.A. 2019/2020.

Docente a contratto per l'insegnamento di **Lingua e traduzione francese I (9 cfu 54 h)** presso l'Università degli Studi di Catania - Struttura didattica speciale di Lingue e Letterature Straniere di Ragusa. A.A. 2018/2019.

Docente a contratto per l'insegnamento di **Lingua e traduzione francese I (9 cfu 54 h)** presso l'Università degli Studi di Catania - Struttura didattica speciale di Lingue e Letterature Straniere di Ragusa. A.A. 2017/2018.

Docente a contratto per l'insegnamento di **Linguaggi settoriali e traduzione francese III (L-LIN/04)** presso l'Università degli Studi di Catania - Struttura didattica speciale di Lingue e Letterature Straniere di Ragusa. A.A. 2017/2018.

Docente a contratto per l'insegnamento di **Lingua e traduzione francese I (9 cfu 54 h)** presso l'Università degli Studi di Catania - Struttura didattica speciale di Lingue e Letterature Straniere di Ragusa. A.A. 2016/2017.

Docente a contratto per l'insegnamento di **Linguaggi settoriali e traduzione francese III (9 cfu 54 h)** presso l'Università degli Studi di Catania - Struttura didattica speciale di Lingue e Letterature Straniere di Ragusa. A.A. 2016/2017.

Docente a contratto per l'insegnamento di **Lingua e traduzione francese I (9 cfu 54 h)** presso l'Università degli Studi di Catania - Struttura didattica speciale di Lingue e Letterature Straniere di Ragusa. A.A. 2015/2016.

Docente a contratto per l'insegnamento di **Linguaggi settoriali e traduzione francese III (9 cfu 54 h)** presso l'Università degli Studi di Catania - Struttura didattica speciale di Lingue e Letterature Straniere di Ragusa. A.A. 2015/2016.

Docente a contratto per l'insegnamento di **Lingua francese I (Laurea magistrale) (9 cfu 54 h)** presso l'Università degli Studi di Catania - Struttura didattica speciale di Lingue e Letterature Straniere di Ragusa. A.A. 2015/2016.

Lezioni dottorali

Lezione dottorale dal titolo: *Il linguaggio del turismo nel contesto italo-francofono: un approccio traduttologico*. A.A. 2022/2023 – 26 febbraio 2025.

Attività di supervisione tesi

Ha seguito e discusso numerose tesi di laurea triennali e magistrali nei settori della linguistica francese, traduzione, discorso turistico, francofonia e linguaggi specialistici, con particolare attenzione ai rapporti tra lingua, cultura e mediazione interculturale (A.A. 2010/2011 – in corso).

A.A. 2024/2025

Tesi di laurea magistrale

- "Parler tourisme": il francese come ponte interculturale nella promozione turistica
- Il francese nella Corte Internazionale di Giustizia: lingua e traduzione nel contesto del diritto internazionale
- Comunicazione turistica e traduzione: il Molise come destinazione per il pubblico francofono

Tesi di laurea triennale

- La didattica del FLE in prospettiva comparata: metodologie, traduzione ed esperienza Erasmus
- Il bambino mediatore: la nascita di una professione spontanea
- Esplorando Strasburgo: il linguaggio del turismo e la sua traduzione
- Lione tra le righe: viaggio linguistico tra italiano e francese nel discorso turistico

Correlazioni.

- Rievocazioni storiche in Italia e in Francia: aspetti culturali e turistici

A.A. 2023/2024

Tesi di laurea magistrale

- Langues Sœurs: l'influenza del francese sull'italiano
- Strategie linguistiche e itinerari turistici per la promozione della Basilicata: il caso di Venosa
- Il francese in Africa: la Costa d'Avorio e il "nouchi"
- L'influenza del francese su altre lingue: inglese e napoletano
- Il linguaggio del diritto tra Italia e Francia: analisi delle peculiarità linguistiche e delle difficoltà di traduzione
- La Provenza attraverso le parole: traduzione e valorizzazione del patrimonio culturale e turistico
- Lo sviluppo e la didattica del francese come strumento per la comunicazione interculturale nelle relazioni internazionali
- La lingua francese e la giustizia: studio sul linguaggio giuridico in una prospettiva diplomatica ed europea

A.A. 2022/2023

Tesi di laurea triennale

– I nativi americani: scambi, contatti linguistici e comunicazioni interculturali con la Francia

Tesi di laurea magistrale

- Il discorso turistico francofono sulla Puglia
- Il fenomeno dell'arabizzazione in Francia: analisi etimologica e lessicografica di alcune canzoni rap
- Lingua e identità: «Paroles d'une île vagabonde» di Dominique Deblaine
- Lingua e identità: percezione della varietà linguistica del francese del Québec
- Linguaggio turistico: l'immagine della Basilicata nelle guide turistiche francesi
- Il linguaggio dell'enoturismo: caratteristiche e analisi

Correlazioni

- Rievocazioni storiche in Italia e in Francia: aspetti culturali e turistici
- Le langage inclusif in francese

A.A. 2020/2021

- Gastronomia francese e turismo: la cucina dell'Hexagone tradotta agli italiani

A.A. 2019/2020

- Pragmatica della comunicazione turistica nei siti web
- La Francia e il francese in Marocco: l'impronta

A.A. 2018/2019

- La lingua come strumento di emancipazione e sottomissione: la violenza verbale nel romanzo «Acquittée: Je l'ai tué pour ne pas mourir»

A.A. 2017/2018

- Il francese del turismo: aspetti teorici e pratici
- Il francese della diplomazia: analisi linguistica e strategie comunicative
- La metafora come rimedio per le lacune terminologiche nel discorso enologico
- La traversata della mangrovia: analisi di un'opera francofona nella sua traduzione italiana

A.A. 2016/2017

- La localizzazione nel mondo gastronomico

A.A. 2010/2011

Correlatore per tesi di laurea magistrale nell'ambito della letteratura francese e francofona (relatrice: prof.ssa Marilia Marchetti), con lavori su Patrick Chamoiseau, Raphaël Confiant, Colette, Gilles del Pappas, Alexandre Dumas, Guy de Maupassant, Marguerite Duras, Simone de Beauvoir e Jacques Roubaud.

INCARICHI ISTITUZIONALI

È membro del Consiglio del Centro Linguistico di Ateneo (CLA) dell'Università degli Studi "G. d'Annunzio" di Chieti-Pescara, in rappresentanza del personale docente, per il triennio 2026/2029 (D.R. n. 323/2026, prot. n. 0023110 del 19/03/2026).

Referente per i rapporti con gli studenti per la Scuola di Studi Umanistici. Da giugno 2024.

Responsabile gestione canali social per il Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne. Da aprile 2024.

Referente per la Disabilità/DSA per il Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne. Da novembre 2022.

Ha partecipato alle sedute di Laurea in qualità di segretario verbalizzante.

È membro del Consiglio didattico del Percorso Formativo iniziale dei Docenti Classe AA25 - Lingua inglese e seconda lingua comunitaria nella scuola secondaria di I Grado (Francese) e Classe AA24 - Lingue e culture straniere negli istituti di istruzione secondaria di II grado (FRANCESE), presso il CENTRO di ATENEO MULTIDISCIPLINARE per l'ALTA FORMAZIONE degli INSEGNANTI (C.A.M.A.F.I) dell'Università "G. D'Annunzio" di Chieti-Pescara. Dall'A.A. 2023/2024.

È membro della Commissione didattica del Corso di laurea in Mediazione linguistica ed interculturale CdS L. 12. Dall'A.A. 2022/2023.

È Presidente delle Commissioni di esame per i corsi di Lingua e traduzione dall'italiano al francese e dal francese all'italiano (L11/L12) e di Lingua e traduzione francese II (LM37-LM38). Dall'A.A. 2022/2023.

È membro della Commissione di esami per i corsi di Lingua francese I (L11-L12), Mediazione linguistica francese I e Lingua francese I (LM37-LM38). Dall'A.A. 2022/2023.

È Referente degli accordi internazionali con l'Algeria e il Marocco insieme con la Prof.ssa Lorella Martinelli.

È Referente dell'accordo internazionale con l'Université de Carthage, Tunisia.

È Referente dell'accordo Erasmus internazionale con l'Université de Grenoble Alpes.

È stato membro della Commissione per il conferimento di n. 6 assegni per l'incentivazione delle attività di tutorato, attività didattico-integrative, propedeutiche e di recupero A.A. 2024/2025 - Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne. Avviso prot. n. 1066 del 11/11/2025.

È stato membro della Commissione per l'attribuzione dell'insegnamento di Lingua italiana per stranieri II 1° e 2° semestre per il Corso di Studi in Mediazione Linguistica e Comunicazione

Interculturale (L12) e Lingue e Letterature Straniere (L11), bando di selezione D.R. n. 1115/2025 protocollo n. 61798 del 05/08/2025.

È stato membro della Commissione per l'attribuzione dell'insegnamento di Lingua francese I per il Corso di Studi in Lingue, Letterature e Culture Moderne – LM37, bando di selezione D.R. n. 1065/2023 PROT. N. 50773 del 20/07/2023.

È stato membro della Commissione per il conferimento di n. 34 assegni per l'incentivazione delle attività di tutorato, attività didattico-integrative, propedeutiche e di recupero A.A. 2023/2024 - Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne per commissione Avviso prot n. 11139 del 26/10/2023.

È stato membro della Commissione per attribuzione incarichi di insegnamento vacanti A.A. 2023/2024 – bando di selezione D.R. n. 1065/2023 PROT. N. 50773 DEL 20/07/2023. Corso di Studi in Lingue, Letterature e Culture Moderne – LM37: Lingua francese I.

È stato membro della Commissione per attribuzione incarichi di insegnamento vacanti A.A. 2022/2023 - bando di selezione D.R. n. 243/2023-prot. n. 10988 del 13/02/2023. Corso di Studio Lingue Straniere per l'Impresa e la Cooperazione Internazionale (LM-38) – Cultura e Istituzioni – Lingua Francese.

È stato membro della Commissione per bando di selezione per il conferimento di n. 1 borsa di studio per attività di ricerca dal titolo “Il lessico della Commedia: costruzione di un corpus bilingue italiano-francese” prot. n. 186 del 17/02/2023 presso il Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne dell'Università degli Studi G. D'Annunzio di Chieti-Pescara.

È stato membro della Commissione per attribuzione incarichi di insegnamento vacanti A.A. 2022/2023 – bando di selezione D.R. n. 1815 - PROT. N. 83885 DEL 18/11/2022. Corso di Studio in Lingue, Letterature e Culture Moderne (LM-37) – Letteratura francese I.

È stato membro della Commissione per Avviso prot n. 1599 del 19/12/2022 di selezione per il conferimento di n. 10 assegni per l'incentivazione delle attività di tutorato, attività didattico-integrative, propedeutiche e di recupero A.A. 2021/2022 - Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne.

È stato membro della Commissione per attribuzione incarichi di insegnamento vacanti A.A. 2022/2023 – bando di selezione D.R. 1240/2022 prot. 53904 del 22.07.2022. Corso di Studio in Lingue e Letterature Straniere - Classe L-11

- Abilità informatiche e telematiche

- Corso di studio in Mediazione Linguistica e Comunicazione Interculturale (L-12)

- Lingua Francese I A e B

- Mediazione Lingua Francese

- Abilità Informatiche e Telematiche (A-L)

- Abilità Informatiche e Telematiche (M-Z)

ALTRE ATTIVITÀ

Attività di traduzione

Traduzioni di saggi nel volume a cura di Claudio Milanese, *Effetti Reali. La non fiction tra Italia, Francia, Spagna e America Latina*, Lanciano, Carabba, 2024. In particolare sono stati tradotti i saggi di Christian Garcin, Tanguy Viel, Eric Faye, Hélène Gaudy, Nicole Caligaris e l'introduzione di Dominique Viart.

Traduzioni giurate dal francese all'italiano, di documentazione inerente a: permessi di soggiorno, libretti sanitari e certificazioni in collaborazione con l'avvocato Enza Firrincieli, iscritta all'ordine degli avvocati del Foro di Ragusa.

Traduzione siti web e campagne pubblicitarie

Traduzione siti web per imprese locali.

Traduzione di documentazione commerciale: lettere, posta elettronica, fatture, DDT (documenti di trasporto).

Traduzione campagna pubblicitaria *Ragusa il piacere dell'accoglienza* per conto di tour operator Travels and Dreams S.r.l

Stage linguistici

Accord –  cole de langues – Paris. Institut supérieur priv e sous convention avec les universit es de Poitiers, Paris V, Paris VII, Paris VIII et INALCO. Stage di lingua e civiltà francese per un totale di 100 ore di formazione. A.A. 2009/2010.

Affiliazioni

Membro dell'associazione DO.RI.F. – Università (Centro di Documentazione e Ricerca per la Didattica della Lingua Francese nell'Università Italiana).

Membro dell'AIELCEF (Association internationale d' tude des littératures et cultures de l'espace francophone).

Pescara, 07/04/2026

Curriculum vitae redatto ai fini della pubblicazione web.